**Sibelius´ piano, det första i Tvärminne  
TEXT: BIRGITTA EKSTRÖM SÖDERLUND**

Sommaren 1898 seglade Jean Sibelius från Åbo till Hangö tillsammans med sin gamla skolkamrat fotografen Into Konrad Inha och sin svåger målaren Eero Järnefelt.

Före resan lät sig herrarna avporträtteras i en fotoateljé i Åbo. Sibelius hade tidigare besökt bad- och kurorten Hangö innan han bestämde sig för att tillbringa en sommar i Tvärminne. Där vistades många kända personer runt sekelskiftet 1900 och bland dem fanns också Jean Sibelius, som var Finlands förnämsta kompositör och som bodde där några månader sommaren 1902. Sibelius var då 36 år och han hade inte sin familj med sig i Tvärminne. Han flydde nämligen sin hustrus melankoli över en pågående graviditet och skrev till henne den 11.7.1902: *”Jag är så rädd för att du är tungsint och att jag borde vara där. Men jag kan inte nu vara där, eftersom det är så tungt där.”*

**NÅGRA DAGAR SENARE** uppmanade han henne i ett brev att inte tänka på filosofiska frågor utan leva lugnt. Breven är kärleksfulla och omtänksamma. Troligen ville Sibelius själv också ha fred och ro och komma bort en tid från livet i och i närheten av Helsingfors och andra storstäder. Om Tvärminne hade han kanske hört av Jonatan Reuter eller Juhani Aho, som också hade vistats i Tvärminne och senare byggde ett hus där.

Vid denna tid hade Sibelius andra symfoni haft premiär och han levde i efterstämningarna. På våren hade Sibelius komponerat några sånger men han fick lust att resa och begav sig till Berlin i början av juni. Axel Carpelan stod för de ekonomiska förutsättningarna för resan. I slutet av juni tyckte Sibelius emellertid att det blev hett och kvalmigt i Berlin och återvände till Finland. Han reste över Stettin den 28.6.1902 och for till Tvärminne som låg nära badorten Hangö.

Aino Sibelius skrev den 26.5.1902 till sin mor och frågade om hon hade några madrassar av den typ som fylls med halm, annars måste hon själv skaffa dylika till Tvärminne, där Jean skulle tillbringa större delen av sommaren. Hon undrade också om mamma ännu hade någon flaska blåbär, ifall den skulle behövas, då familjen kom dit på sommaren, eller kanske att skicka med till Tvärminne.

**SIBELIUS BOSATTE SIG** i Södergård, där man brukade ta emot sommargäster i helackordering. Där hade tidigare bott både författare, marinmålare och skulptörer. Stället ägdes då av lotsen Johan Jakob Österlund. Jean Sibelius adresserade sina brev till hustrun på svenska till Virkby vexel, Hangöbanan, men skrev mest på finska. Innan de var gifta skrev han på svenska, men hon svarade på finska.

Sibelius tyckte att Tvärminnetrakten var vacker och sängkläderna var bra, men inte sängarna och madrasserna. Han påpekade i ett brev att det inte fanns ohyra. Rummen var dragiga och primitiva, det råkade regna mycket just då och det var kallt och fuktigt. Maten var enformig, han ville inte ha långfil, men tyckte om ägg och ett härligt surt bröd som åts med smör. Senare skriv han docka att maten var riktigt bra. Han saknade ett badrum. Syltburkar hämtades till Södergård med linjalkärra i början av juli och den 23:e skrev han att sylten var kokad. Post anlände om tisdagar och torsdagar. Sibelius skrev också att not drogs med framgång i Tvärminne och att man fick ål och abborre. Jordbruket tyckte han att var primitivt, men hans värdar var traktens aristokrater och deras jordbruk var bättre. I slutet av juli såg han svampar längs Lappvikvägen, men i Tvärminne fann det inte någon svamp då.

**SÖDERGÅRD LIGGER** på fastlandet och därför gick det för sig att forsla ett piano dit. Pianot kom med tåg till Lappvik station och det var vissa besvärligheter att transportera det längs sandvägar på kärra med järnskoda hjul. Pianot var det första som skådades i Tvärminne och det ställdes i gårdens sal och användes flitigt av Sibelius. Lotsen Österlund var fascinerad av musiken, eftersom han sällan hade tillfälle till att lyssna till musik. I salen hade tidigare år bott sångare, som ackompanjerade sig på gitarr. Utan att Sibelius visste om det ställde lotsen en stol utanför dörren till salen och satt där långa stunder till sent på natten för att lyssna på den arbetande kompositören.

Sibelius startade arbetet genast i Tvärminne och skrev till sin hustru den 11.7.1902 att han var i full gång och hade redan tonsatt Ilmari C:s dikt och Vilse var i ny bearbetning. Med Ilmari C avses Ilmari Calmanius, senare Kianto, och sången fullbordades på hösten i Lojo. Om Vilse kan nämnas att den fick sin slutliga form senare under året. Den 21.8.1902 undertecknades ett förlagskontrakt om den sången med Helsingfors Nya Musikhandel.

Lotsen Johan Jakob Österlund var gladlynt och öppen och tyckte om att umgås med sina sommargäster. Emellertid hade lotsen sagt att Sibelius var värre med spelandet än med badandet, som han höll på med bara på dagen, medan spelandet pågick både dag och natt.

På dagarna vandrade Sibelius ensam längs stränderna, simmade i timtal och lade sig sedan i sanden för att vila.

**UTANFÖR** Tvärminne finns skäret Storlandsstrittan, där väldiga skumkolonner vid västlig och sydvästlig vind slår lodrätt uppåt. Sibelius hade från byns utsiktsberg sett skummet yra och han rodde också en gång dit ut i ganska hårt väder. Tydligen ville han själv höra dånet och känna vattenpärlorna och han vandrade också på stenhällarna mitt i det yrande skummet. Också den gången blev lotsen orolig eftersom han i inte visste hur en stadsbo skulle klara sig i sjögången. En räddningsexpedition planerades igen med gevärsskott och facklor, men i mörkret efter midnatt återvände Sibelius genom bränningarna. På skäret hade han glödstekt abborre och hötat potatis, medan han njöt av naturens krafter.

**SIBELIUS HÖLL SIG** ganska mycket för sig själv i Tvärminne, där han promenerade och rodde. Södergård hade ekstockar och lät måla en för Sibelius, som försåg sig med en uppsättning metspön av bambu och andra fiskeredskap och gjorde långa färder i roddbåtarna. På lotshemmanet fanns mask, *”men inte mycket”.* En gång metade han 78 abborrar. På metkroken kom också simpor och torskar. På Storlandet, där han promenerade, upplevde han en *”isländsk stämning”* bland de höga och kala bergen.

Under sina promenader och roddturer medförde Sibelius en kaffepanna och när han tog en paus byggde han här och där små eldstäder av stenar och kokade kaffe i naturen. På Storlandet fanns länge en sådan spis till minne av kompositörens byggnadsverksamhet. Reuter berättar också att han en stormig sensommareftermiddag satt på sin veranda på Landbjörkskär med två systrar då Sibelius dök upp med en ångande kaffepanna och koppar i en korg. Sibelius hade hört att Reuter var ensam hemma och inte kunde koka kaffe (vilket Reuter sade att inte var sant), men kaffet togs i alla fall väl emot och avnjöts av sällskapet på verandan.   
  
**JONATAN REUTER** skrev en artikel i Hufvudstadsbladet den 16.9.1902 om Sibelius i Tvärminne. Sibelius själv var mycket road av den, lotsen var förtjust, men Aino Sibelius tyckte att artikeln var opassande och intetsägande. Sibelius umgicks med Jonatan Reuter som också besökte honom på Södergård och Sibelius skrev till sin hustru att Reuter var en behaglig person.

Tvärminneborna tyckte att Sibelius var sympatisk och skämtsam. Lotsen Johan Jakob Östermans dotter Aina Ringbom har berättat att Sibelius spelade för sommargästerna som dansade på ett berg i Tvärminne. Det berättas också att en positivspelare skulle ha uppenbarat sig i Tvärminne utanför Södergård, men med honom kom Sibelius inte överens utan de två hade grälat.

Han torde också ha haft trevliga och blöta fester med bekanta herrar i grannskapet. Emellertid arbetade han också och hade fyra sånger i tankarna, nämligen den ovannämnda Vilse (Tavaststjerna) som han genast tog itu med, Soluppgång (Tor Hedberg), Lasse liten (Topelius) och Var det en dröm (Wecksell). Många andra arbeten var också under planering.

Också Sibelius fru Aino besökte sin man i Tvärminne.

**EMELLERTID** ledsnade Sibelius i ett skede på det lugna livet i Tvärminne och reste till Hangö där han festade i fem dagar. Har var bl a på ett par middagar hos familjen Arthur H. Borgström och skrev sedan på ett brevkort när han kommit hem att han hade blivit sjuk i magen av den enformiga skärgårdsmaten i Tvärminne, men det kan också ha funnits andra orsaker till krämporna.

De båda herrarna hade en viss svaghet för starka drycker. Han skrev i ett brev till Robert Kajanus. *”Käre Cajus misstyck ej att jag nu ej kunde besöka dig ehuru jag for förbi, men uppvaknad efter en fem dagars fylla med alldeles djäfla assessorer, starkt trängtande efter ensamhet och ånger var det mig omöjligt hur gärna jag än hade velat. Nu har jag legat här i vattnet i 3 dagar och är så pass rensad från oset. Sibb.”*

Kroppen orkade inte riktigt med så mycket alkohol och Sibelius besökte flera läkare i Hangö, troligen badanstaltens läkare. De antog att *”någonting hade gått sönder i magen”* (Sirén). Själv skrev han till Aino att ett blodkärl i ändtarmen hade spruckit.

Emellertid hade han annars roligt hos Borgströms, *”---där de levde i minnet av Karl August Tavaststjerna. Musikaliska är de inte, men de har ett ståtligt hem i engelsk stil”,* skrev Sibelius till Aino.

**SIBELIUS ARBETADE** i Tvärminne, men hur mycket omgivningen påverkat honom är svårt att veta. Åtminstone tonsättningen av Var det en dröm (skriven av Josef Julius Wecksell) är daterad i Tvärminne den 14.7.1902 och har betecknats av Karl Ekman som *”ett av de ädlaste alster av Sibelius lyriska ingivelse”*. Sibelius vän Axel Carpelan antog att tonsättningen av Wecksells vackra dikt skulle få stor betydelse. Sibelius var också själv nöjd och skrev i ett brev att resultatet var gott. *”Ackompanjemanget är mycket beskrivande och lyckat, tycker jag, men svårt att göra. Nu gör jag variationer för piano”* (i brev till hustrun 16.7).

**SÅNGENS FLÖDANDE** pianoackompanjemang kan ha påverkats av att regnet just då smattrade mot taket i flera dagar. Med den sången seglade Sibelius till Hästö efter vistelsen i Hangö för att presentera den för familjen Ekman hos vilken han också övernattade på deras sommarställe. Karl Ekmans fru var den kända sångerskan Ida Ekman och sången var tillägnad henne. Hon betrakades som Sibeliussångerskan framom andra och hennes man var vid sekelskiftet Finlands mest framstående pianist. Familjen Ekman satt tillsammans med Martin Wegelius och musicerade då de från förstukvisten såg en segelbåt närma sig. ”Här är min vackraste sång, Ida”, sade Sibelius då han hoppat i land. Sällskapet fördjupade sig genast i sången. Sibelius satt sedan på en klippa vid havet medan musicerandet pågick till sena natten. Till sin hustru Aino skrev Sibelius att Ekmans hade ett härligt ställe. På samma kort skrev han att han börjat inbilla sig att han blir nervös av att bo vid havet.

**IDA OCH KARL EKMAN** framförde sången på en konsert i Helsingfors den 9.10.1902. Sibelius omarbetade ”Var det en dröm” minst en gång. Aino Sibelius gratulerade honom till den nya sången och önskade fortsatt arbetsglädje. Han fullbordade ingen annan komposition i Tvärminne trots att han arbetade där. Förutom dikter av Wecksell hade han också dikter av Runeberg liggande framme. Han skulle göra färdig en ny version av tondikten En saga och hade också andra arbeten på gång.

Efter vistelsen i Tvärminne skrev han den 18.9.1902 till sin hustru Aino från Lojo: *”Jag har fått härliga teman till en violinkonsert”.* Om samma violinkonsert hade han talat med Carpelan reda i juli. Reuter skrev i sin artikel från 1902: *”Vad Sibelius under sin vistelse i Tvärminne och ute på havet hört, vet man ej. Han hör ju annorlunda och mycket mer än andra människor, och han förnimmer med hela sin varelse, medan andra höra blott med hörselorganet, han hör en hel orkester, då andra höra blott en ton. Man måste dock taga för givet att havets storslagenhet på honom utövat stark inverkan, annat är rent av ej möjligt. Måhända får man någon gång i tiden se hans taktpinne ur orkesterns mångfaldiga instrument framkalla en havssymfoni, sammansatt av små böljors skvalp mot bergen, vindens växande sus, vågornas slag mot Storlandets ödsliga klippor och oroliga sjöfåglars melodiska skri, medan ett hav av lyssnande människor i andlös spänning mottaga ett levande intryck av havsviddernas överväldigande poesi och mystik och införas i dess fördolda hemligheter.”*

**SIBELIUS SYSTER** Linda vistades en tid på Södergård samtidigt som Jean Sibelius var där, men hon var deprimerad och blev dessutom sjuk. Linda var lärarinna i högre matematik men också mycket religiös. Hon hade varit på en misslyckad missionärsresa i Afrika och behandlades sedan en tid för sin nervositet i Schweiz.

Sibelius skrev i juli till sin hustru Aino: *”Olla och Linda är här, vi är tillsammans. Berättar senare. Korrektur på första symfonin har återkommit, men ingenting från Felix Weingartner. Georg Schauman och Arvid Mörne hämtade mig idag. Linda har blivit sjuk, kan inte vara ensam här och inte flytta bort, är för svag. Olla kommer därför att vara här. Hunden tjuter och jag grips då av onda aningar. Reuter var här i går, Linda och Olla blev förtjusta i honom.*

**DET FANNS EN ANNAN** anknytning mellan Sibelius och Hangö, nämligen den ovan nämnda Arthur Hjalmar Borgström, som var en av Sibelius mecenater. Arthur Borgström (f.14.9.1859 i Helsingfors) fick både finländsk och engelsk uppfostran och skolgång eftersom hans mor var engelska. Han var en framsynt affärsman men också en drömmare och diktare och gjorde sig känd som mecenat och filantrop, till och med som socialpolitisk författare. Han var intresserad av segling, ridning och tennis. Han flyttade till Hangö 1888 och anmälde då till magistraten att han ämnade bedriva smörexport under firma Arthur H. Borgström. Det var den första smörexportaffären i Hangö, men den följdes småningom av andra. Hans exportaffär blev banbrytande för landet och av stor betydelse för Hangö.   
  
**ARTHUR** Borgström hade redan 1892 kommit i kontakt med Sibelius som då var nygift och befann sig i ekonomiska trångmål. Borgström förordade hans ansökan om ett större lån, vilket också beviljades. Sedermera hjälpte Borgström också Sibelius då denne ansattes av sina fordringsägare. Som så många andra bildade personer vid samma tid tyckte Borgström om att skriva dikter och publicerade två samlingar: Hägring på svenska och Mirage på engelska, på eget förlag 1910 i Köpenhamn under pseudonymen Vagabond.

Han hade ibland skickat dikter till Sibelius för kommentarer och kritik och Sibelius besvarade breven för det mesta vänligt. En av dikterna i Hägring hette Valse Triste och var tillägnad Jean Sibelius.

(FAKTARUTA 1 – med bild)

Carl-Gustaf Lilius springbrunnsskulptur ”Fågeln” är det första konstverk som placerats ut på offentlig plats i Hangö efter kriget.

Skulpturen som är placerad i Sibeliusparken nära hälsocentralen vid Esplanaden i Hangö har en tio år lång och sorglustig tillblivelsehistoria. Rotaryklubben i Hangö beslöt 1959 att organisera en allmän insamling för en springbrunnsanläggning med skulptur som skulle bli en gåva från Hangöborna till hemstaden. Insamlingen inbringade bara en del av totalkostnaden och under tiden stod skulpturen i stadshusets aula. Efter många om och men lyckades man få ihop tillräckligt med pengar för att kunna anlägga springbrunnsbassängen och våren 1966 var allt klart.

Själva skulpturen väckte diskussion i staden och ansågs av många väl modernistisk. Efter att den fått lovord på bildhuggarförbundets utställning i Konsthallen i Helsingfors 1961 lugnade sig stämningarna i Hangö.   
  
Carl-Gustaf Lilius (1928-1998) genomgick Finlands konstakademi skulpturutbildning 1949-52 och gjorde studieresor till flera europeiska länder samt till Indien och Nepal. Han höll ett stort antal separatutställningar under sin livstid och är representerad i många konstmuseers kollektioner runt om i Finland. Han bodde största delen av sitt liv i Hangö och erhöll stadens kulturpris 1988.

**Artikelförfattaren  
Birgitta Ekström Söderlund** är pensionerad museichef samt författare till en mängd faktaböcker om Hangö.

Illustrationer  
  
1) Jean Sibelius vistades i Tvärminne sommaren 1902. © Hangö museum.  
  
2) En ung Sibelius. Skulptur i Hotel Nestor, Korpo. Konstnär: Kari-Petteri Kakko (f. 1976). © Håkan Eklund.  
  
3) Lotshemmanet Södergård i Tvärminne 1898. Fönstret till vänster i huvudbyggnaden var kammaren där Sibelius spelade sommaren 1902 medan ungdomarna dansade på berget utanför. Foto: C.S.C. Frankel.

4) När Sibelius blev trött på lugnet i Tvärminne for han till Hangö och festade med Arthur H. Borgström i hans stora villa i Västra hamnen. © Hangö museum.

5) Det enda minnet av Sibelius i dagens Tvärminne är ett vägnamn. Maj 2015. © Håkan Eklund.  
  
6) (bilden till faktarutan om skulpturen) Maj 2015. © Håkan Eklund.